TADOKU JUNIOR　英語で読む日本の昔話　★★★☆☆ ふつう　604語

Momotaro, or Little Peachling

桃太郎

Traditional (tr. A. B. Mitford)（1919年の本）　原文そのまま　朗読：M.C.Y.

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　川を流れてきた大きなももから生まれた桃太郎。きびだんごを持って、犬・サル・キジといっしょにおにがしまへ向かいます。

A long long time ago there lived an old man and an old woman. One day the old man went to the mountains to cut grass; and the old woman went to the river to wash clothes. While she was washing a great thing came tumbling and splashing down the stream. When the old woman saw it she was very glad, and pulled it to her with a piece of bamboo that lay near by. When she took it up and looked at it she saw that it was a very large peach. She then quickly finished her washing and returned home intending to give the peach to her old man to eat.

When she cut the peach in two, out came a child from the large kernel. Seeing this the old couple rejoiced, and named the child Momotaro, or Little Peachling, because he came out of a peach. As both the old people took good care of him, he grew and became strong and enterprising. So the old couple had their expectations raised, and bestowed still more care on his education.

Momotaro finding that he excelled everybody in strength, determined to cross over to the island of the devils, take their riches, and come back. He at once consulted with the old man and the old woman about the matter, and got them to make him some dumplings. These he put in his pouch. Besides this he made every kind of preparation for his journey to the island of the devils and set out.



A PHEASANT ALSO CAME FLYING AND SAID: "GIVE ME A DUMPLING, TOO, AND I WILL GO ALONG WITH YOU."

A Pheasant Also Came Flying and Said: "Give Me a Dumpling."

Then first a dog came to the side of the way and said, "Momotaro! What have you there hanging at your belt?" He replied, "I have some of the very best Japanese millet dumplings." "Give me one and I will go with you," said the dog. So Momotaro took a dumpling out of his pouch and gave it to the dog. Then a monkey came and got one the same way. A pheasant also came flying and said, "Give me a dumpling too, and I will go along with you." So all three went along with him. In no time they arrived at the island of the devils, and at once broke through the front gate; Momotaro first; then his three followers. Here they met a great multitude of the devils' retainers who showed fight, but they pressed still inwards, and at last encountered the chief of the devils, called Akandoji. Then came the tug of war. Akandoji hit at Momotaro with an iron club, but Momotaro was ready for him, and dodged him adroitly. At last they grappled each other, and without difficulty Momotaro just crushed down Akandoji and tied him with a rope so tightly that he could not even move. All this was done in a fair fight.

After this Akandoji the chief of the devils said he would surrender all his riches. "Out with your riches then," said Momotaro laughing. Having collected and ranged in order a great pile of precious things, Momotaro took them, and set out for his home, rejoicing, as he marched bravely back, that, with the help of his three companions, to whom he attributed all his success, he had been able so easily to accomplish his end.

Great was the joy of the old man and the old woman when Momotaro came back. He feasted everybody bountifully, told many stories of his adventure, displayed his riches, and at last became a leading man, a man of influence, very rich and honorable; a man to be very much congratulated indeed!!

和訳 桃太郎（Momotaro, or Little Peachling）

むかしむかし、おじいさんとおばあさんがいました。ある日、おじいさんは山へ草かりに、おばあさんは川へせんたくに行きました。おばあさんがせんたくをしていると、大きなものが、どんぶらこ、どんぶらこと川を流れてきました。おばあさんはそれを見てとてもよろこび、そばにあった竹のぼうで、手もとに引きよせました。拾い上げてよく見ると、それはとても大きなももでした。おばあさんはいそいでせんたくをすませると、おじいさんに食べさせようと、ももを持って家に帰りました。

ももを二つに切ると、大きなたねの中から子どもが出てきました。これを見たおじいさんとおばあさんは大よろこび。ももから生まれたので、その子を桃太郎（ももたろう）と名づけました。おじいさんとおばあさんが大切に育てたので、桃太郎は大きく強く、やる気いっぱいの子になりました。ふたりは、ますますこの子に期待して、いっそう心をこめて育てました。

桃太郎は、自分がだれよりも力が強いとわかると、おにがしまへわたって、おにのたからを取って帰ってこようと決めました。すぐにおじいさんとおばあさんに相談して、おだんごを作ってもらいました。それを、こしにさげたふくろに入れました。ほかにも、おにがしまへの旅のしたくをすっかりととのえて、出かけました。

キジもとんできて言いました。「だんごをください。」

すると、まず犬が道ばたにやってきて言いました。「桃太郎さん！こしにさげているのは、なんですか？」桃太郎はこたえました。「日本一のきびだんごだよ。」「ひとつくれたら、おともしますよ」と犬は言いました。そこで桃太郎は、ふくろからきびだんごをひとつ出して、犬にやりました。つぎにサルがやってきて、同じようにひとつもらいました。キジもとんできて言いました。「わたしにもだんごをください。いっしょに行きますよ。」こうして三びきとも、桃太郎についていきました。あっというまにおにがしまに着くと、すぐに表の門をうちやぶりました。先頭は桃太郎、そのあとに三びきのおともがつづきます。そこには、おにの家来がおおぜいいて、かかってきました。けれども桃太郎たちはどんどんおくへ進み、とうとう、アカンドウジというおにの親分に出会いました。さあ、力くらべのはじまりです。アカンドウジは鉄のぼうで桃太郎になぐりかかりましたが、桃太郎はちゃんとかまえていて、ひらりとうまくかわしました。とうとう二人はくみあいになり、桃太郎はかんたんにアカンドウジをおさえつけて、少しも動けないほどきつく、なわでしばりあげました。これはみな、ずるいことなしの、正しいたたかいでした。

そのあと、おにの親分アカンドウジは、たからものをぜんぶさし出すと言いました。「では、たからを出してもらおう」と、桃太郎はわらって言いました。桃太郎は、山のようなたからものを集めて、きちんとならべると、それを持って家へ向かいました。うまくいったのは三びきのおともが助けてくれたおかげだと思いながら、こんなにかんたんにやりとげられたことをよろこび、いさましく帰っていきました。

桃太郎が帰ってくると、おじいさんとおばあさんは大よろこびしました。桃太郎はみんなにごちそうをたっぷりふるまい、ぼうけんの話をたくさん聞かせて、たからものを見せました。そしてついに、えらい人、力のある人になり、大金持ちで、みんなにうやまわれる人になりました。ほんとうに、めでたし、めでたし！

たんご と クイズ 桃太郎

peach ももも	bamboo 竹	dumplings だんご
island 島	dog 犬	monkey サル
pheasant キジ	rope なわ	

Q1 おばあさんが川で見つけたのは何？

① 大きなもも　② 大きなカメ　③ 大きな竹

Q2 犬はきびだんごをもらったら、どうすると言った？

① 家に帰る　② いっしょに行く　③ もっとほしい

Q3 アカンドウジは何でなぐりかかってきた？

① 木のえだ　② 大きな石　③ 鉄のぼう

こたえ

Q1 ① 川を流れてきた大きなものを竹で引きよせてみると、とても大きなももでした。

Q2 ② 犬は「ひとつくれたら、おともします」と言って、桃太郎についていきました。

Q3 ③ おにの親分アカンドウジは鉄のぼうでなぐりかかりましたが、桃太郎はひらりとかわしました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #19993（Traditional (tr. A. B. Mitford)、1919年）。パブリックドメイン。

挿絵：（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：M.C.Y.（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。